

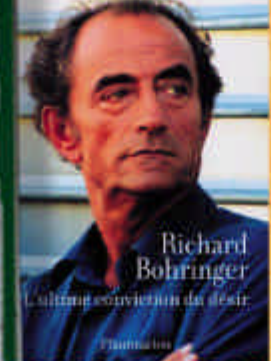
Le Burkina Faso en Fête !

EDITO

Tous les deux ans depuis 1996, l'association Chambéry-Ouahigouya et la ville de Chambéry organisent LAFI BALA (dans le cadre de la coopération décentralisée avec la ville de Ouahigouya au Burkina Faso): Une manifestation culturelle qui met en lumière la culture Burkinabé sous toutes ses formes (musique, littérature, cinéma, théâtre, danse, arts plastiques, etc).

L'édition 2005 est une invitation au voyage, un moment d'échanges et de découvertes avec les artistes et artisans du Burkina Faso dans un décor urbain burkinabé reconstitué au cœur du carré Curial. Vous y retrouverez l'esprit du marché africain, lieu de rencontre et de découverte de la variété des arts populaires ainsi que l'esprit du cabaret, lieu traditionnel de la convivialité d'un quartier.

Artisanat, restauration traditionnelle, créations artistiques, cinéma de plein air, arts plastiques, danse afro contemporaine, contes ainsi que de nombreux concerts rythmeront cette grande fête africaine !



LE MOT DES PARRAINS

LAIFI BALA: "Tout va bien" dans ma langue natale, le mooré. Cinéma, Musique, Arts plastiques, contes... du 23 au 26 Juin, à Chambéry, vous serez plongé en partie au cœur de la culture de mon pays. Mais ce n'est qu'un avant goût ! Nous saurons vous accueillir au Burkina faso pour y découvrir nos réalités et nos richesses.

Mahamadou Ouedraogo
Ministre de la Culture, des Arts et du Tourisme du Burkina Faso.

Du 23 au 26 juin prochain à Chambéry, je vous invite à voyager au Burkina Faso. Quatre jours dans un décor qui vous transporte dans les quartiers de Ouagadougou, de Bobo Dioulasso ou de Ouahigouya. LAIFI BALA c'est aussi un moment privilégié pour découvrir la culture de ce pays et plus particulièrement ces émotions qui m'ont touchées lors de mes séjours "au pays des hommes intègres".

Richard Bohringer



Représentation Paris :
124 rue du chemin vert
75011 PARIS
Métro : Père Lachaise
Tél. : (33) 01 43 55 67 44
Fax : (33) 01 43 55 67 14

Siège Social :
29 Avenue de la Nation
01 B.P. 1459 Ouagadougou 01
Tél. : (226) 50 31 53 25
(226) 50 30 17 17
www.air-burkina.com

YEL KA YÉ

Photographies de Gilles Garofolin



Livre de photographies

J'ai vu le goût des beignets de mil frita,
j'ai vu l'odeur du marché aux épices,
vu les rires des enfants, la caresse d'une étoffe...
L'œil du photographe utilise ses cinq sens.

Pour commander le livre (100 p.) : Joindre un chèque de 30 € à l'ordre de : association Chambéry-Ouahigouya Hôtel de Ville - BP 1105 - 73011 Chambéry cedex.

Prénom-Nom :
Adresse
.....

du **23** au **26 Juin** **2003** au Carré Curial à Chambéry

Voyagez au Pays des hommes intègres dans le Carré Curial de 10 h à 19 h – non stop (restauration jusqu'à 22 h)
Rue commerçante, Exposition-vente d'artisanat, espace restauration traditionnelle, dégustation du dolo, démonstration de création en arts plastiques, animations scolaires, etc.

UN QUARTIER BURKINABÉ AU CARRÉ CURIAL



Dans le Carré Curial, promenez-vous dans les rues de Ouagadougou, Bobo Dioulasso ou de Ouahigouya, et découvrez les commerces, maquis et buvettes d'un quartier reconstitué !
Vingt cabanons accueilleront divers commerces "traditionnels" du Burkina Faso : coiffure, "librairies par terre", stand de réparation de mobylette, épicerie, kiosque "couture"...

Dépaysement garanti !



RESTAURATION TRADITIONNELLE L'ARTISANAT DU BURKINA À L'HONNEUR

Durant la manifestation, venez vous restaurer ou boire un verre au "maquis LAFI BALA"; vous y trouverez les bières brassées du pays, le poulet-frites, le thô (plat traditionnel du Burkina Faso), le riz "sauce" ou le riz "gras" en passant par les arachides, les noix de cajou, les mangues savoureuses...etc.
Ramata BAZIE, cuisinière à Ouahigouya, vous accueillera tous les midis et soirs.

Pendant 4 jours vous pourrez faire votre marché au cœur du Carré Curial. L'artisanat du Burkina Faso sera à l'honneur : vannerie, poterie, instruments de musique, bronzes, sculptures, arts premiers etc... seront exposés et vendus durant la manifestation.



LE DOLO, BIÈRE DE MIL TRADITIONNELLE

Le "dolo" ou bière de mil est une boisson traditionnelle de l'Afrique de l'ouest fabriquée à partir du mil. Un espace de fabrication de cette bière sera animé par trois dolotières venues du Burkina Faso qui vous feront partager leur secret de préparation.

Traditionnellement, le dolo est servi dans les cabarets, bars populaires, lieux de convivialité et de rencontre des quartiers et villages africains. On y vient pour boire, écouter, discuter, rire, danser et s'amuser...



DÉMONSTRATION D'ARTS PLASTIQUES

Six artistes burkinabé réaliseront durant quatre jours des œuvres uniques alliant tradition et modernité (peintures, batiks, poterie, bois, bogolans, arts mobiliers...) et vous feront partager leur art.

Avec

Saidou Tassebedo : Artiste Peintre - Fondation Olorun
Issiaka Kienou : Sculpteur sur métal - Fondation Olorun
Edmond Nassa : Sculpteur sur Bois - Centre Nationale des Arts du Burkina Faso - Abdoulaye Ouarme : Sculpteur sur cuir - Association bang N Tum - Lamine Maiga : Artiste peintre - Souleymane Ouedraogo : Batikier - Association Bang N Tum

En partenariat avec
l'Ecole Municipale d'Arts de Chambéry

Animations scolaires

Pendant LAFI BALA une trentaine de classes d'écoles primaires et de collèges du bassin chambérien sera accueillie sur le site. Les enfants iront à la rencontre d'une autre réalité culturelle : la vie urbaine au Burkina Faso. Vie quotidienne à travers l'artisanat, la fabrication du dolo, les jouets et les jeux, la ressource en eau... et Vie culturelle grâce à la danse afro-contemporaine, des artistes plasticiens, des contes (avec Carlos Ouedraogo) et la création d'instruments de musique.

En partenariat avec
Pays de Savoie Solidaires

Animations en maison pour personnes âgées

Du 20 au 30 juin, quatre maisons pour personnes âgées s'invitent pour un voyage au Burkina Faso à Chambéry : Interventions d'un conteur traditionnel, ateliers arts plastiques, visite lors de la manifestation... LAFI BALA, c'est de 0 à 99 ans !

En partenariat avec la résidence La Calamine

EXPOSITIONS

Du 10 au 30 juin, Cité des Arts

Exposition de peintures et de sculptures sur métal

par Saidou Tassebedo et Issiaka Kienou (Fondation Olorun- Ouagadougou)

Vernissage le 14 Juin à 18 h 30

Du 15 juin au 2 juillet,

Espace photographies de l'Espace Malraux

"Yel Ka Yé" Exposition photographique de Gilles Garofolin et des sculptures sur bois de Edmond Nassa du Centre National des Arts du Burkina Faso.

Vernissage le 15 Juin à 18 h 30

CARNETS DE ROUTE LAFI BALA

organisé par



l'association
NOMADES

"Se sentir chez soi dans la coquille des autres. Comme un bernard-l'hermite. Mais un bernard-l'hermite planétaire".

Jacques Lacarrière

Lafi Bala, nous propose le Burkina Faso au cœur de Chambéry. Le voyage à nos portes. L'occasion est trop belle. L'association Nomades s'invite et prend le train en marche.

A travers des écrits, des croquis ou clichés, l'association se propose de réaliser le carnet de route de Lafi Bala, une trace de l'essentiel des rencontres avec nos amis burkinabé.

Deux éditions spéciales (samedi 24 et dimanche 25) du journal présenteront un regard sur la journée précédente, des interviews d'exposants et d'artistes, une tribune libre et des informations pratiques pour les visiteurs...

AFRIQUE À LIRE

Une sélection de livres, de CD, de vidéo sera présentée à la médiathèque Jean Jacques Rousseau avant et pendant le festival.



Place au Spectacle Vivant!

MUSIQUE

Jeudi 23 juin à 17 h 30

KOUROUDWE

(Musique Mandingue)



Kouroudwé est une troupe de musique traditionnelle originaire du Burkina-Faso (Afrique de l'Ouest). Celle-ci est composée de 6 musiciens dont 2 sont griots, "personnes dépositaires de la culture et de la mémoire collective".

Carré Curial - Gratuit

Jeudi 23 juin à 22 h

Richard BOHRINGER

et le groupe Aventures (Funk, blues, latino)

Spectacle "C'est beau une ville la nuit"

Richard Bohringer passe de l'écran à la scène avec son spectacle musical intitulé "C'est beau une ville la nuit". Tel un griot blanc, il nous fait voyager avec son groupe Aventures de la musique au texte et du texte à la musique, distillant amour, passion, poésie, voyages et tout ce qui fait rêver un homme libre dans une atmosphère que lui seul sait créer. L'émotion à fleur de peau, "c'est beau une ville la nuit" est un spectacle qui évolue entre blues, funk, musique latine, etc, où textes et musiques ne font qu'un, comme les sept artistes du groupe.

A ne pas manquer....

Carré Curial - Tarif unique 10€* - Repli en cas de pluie : salle du Scarabée, Chambéry le Haut - **Billetterie**

Chambéry : Harmonia Mundi, 23 rue Juverie - Artisans du Monde, 5 rue Sainte Barbe - Magasins Fnac et Carrefour www.francebillet.com

* hors frais de location

DANSE

Jeudi 23 Juin à 20 h 30

SOUFFLES d'Irène

Tassebedo

(Danse Afro contemporaine)

Traversée du temps, surgissement de la mémoire. Souffles, la création de Irène Tassebedo, chorégraphe de renom d'origine burkinabé, est d'une rare puissance pour que surgissent les images qui interrogent l'histoire, celle de l'homme noir.

Les musiciens et les corps des danseurs racontent : gestes d'esclaves en souffrance, niés, bafoués, gestes de la liberté et de la dignité retrouvées. Souffles, dont l'esthétique portée par la danse contemporaine et par la danse africaine réunies, est un spectacle à ne pas manquer, qui offre des moments d'émotion intense.

Espace Malraux, Scène Nationale.

Tarif Normal : 20 € / Tarif réduit : 15 €

Billetterie : Espace Malraux

Tél : 04 79 85 55 43



A LIRE ET A FAIRE DEDICACER...

"L'ultime conviction du désir" de Richard Bohringer - Ed. Flammarion

Richard Bohringer dédicacera son livre

le jeudi 23 juin de 14 h à 15 h 30 à la librairie Decitre, 75 rue Sommeiller, Chambéry.



et aussi ..

MUSIQUE

Vendredi 24 juin à 20 h

Pascal Schaer et Baba Konaté : ALPHORN QUARTET

(Ethno jazz)

Rencontre entre Cor des Alpes et Djumbés. Pascal Schaer est un des piliers de la scène genevoise du jazz et des musiques actuelles.

Que ce soit avec trombone électrique et acoustique ou le cor des alpes, il donne une large part au groove et à l'improvisation.

Né de la rencontre avec le percussionniste burkinabé Baba Konaté, le quartet propose un monde sonore original, à la fois tourné vers le jazz et les musiques actuelles, dans lequel évoluent des mélodies simples et des idées fortes.

Carré Curial - Gratuit
Repli en cas de pluie :
salle du Scarabée - Chambéry le Haut

Samedi 25 juin à 11 h 30

FAJO KADY

(Musique Mandingue)

Au rythme des percussions, Hamadou et sa troupe Faso Kady chante l'Afrique dans sa langue maternelle : le dioula, puise dans le répertoire des griots pour transmettre son message de paix et d'unité entre les peuples.

Une musique authentique dont les vibrations sont assurées par l'un des meilleurs percussionnistes du Burkina Faso et qui sur scène dégage toute son énergie.

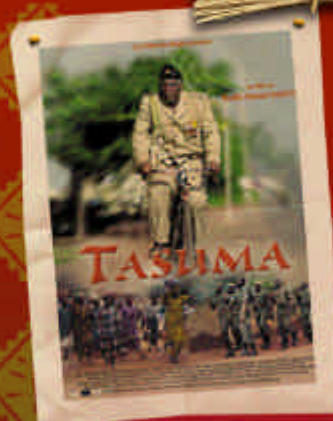
Carré Curial - Gratuit

CINEMA DE PLEIN AIR

Vendredi 24 juin
à 22 h 30

Tasuma, le feu de Kollo Daniel Sanou

(Burkina Faso)



Cinquante deux ans après la seconde guerre mondiale, et quarante deux ans après les indépendances africaines, beaucoup pensent que l'aventure des "tirailleurs sénégalais" est terminée. Non. Ils sont là, extraordinairement vivants. Rescapés et figures irremplaçables, ces légendaires héros sacrifiés dans des guerres qui, sans aucun doute furent si peu les leurs, sont présents dans quelques familles au Burkina Faso.

L'histoire de Tasuma est une fiction nourrie des éléments dramatiques de la vie de certains "tirailleurs sénégalais". C'est aussi l'évocation d'un fait historique, celui du statut particulier des anciens combattants d'Afrique noire pensionnés de la République Française jusqu'à nos jours.

Carré Curial - gratuit
Repli en cas de pluie : Cinéma Curial

En partenariat avec Chambéry
Métropole

Samedi 25 juin à 16 h

CONTES par Carlos Ouedraogo

Glaneur de contes merveilleux depuis son plus jeune âge, Carlos est passé par le théâtre avant de se consacrer exclusivement aux histoires. Un pied au Burkina Faso pour ne rien perdre de ses sources, un pied en France pour ne pas s'y enliser, la tête partout ailleurs, avide de toute aspiration. Une invitation au voyage par les mots....

Médiathèque Jean-Jacques
Rousseau - 1^{er} étage - gratuit

MUSIQUE

2ème partie TIM WINSÉ ET LE WASSAMANA

(Mixroots et rock mandingue)

Tim Winsé ravive la tradition pour une éclatante leçon de style. L'artiste a ciselé le wassamana de son village natal pour le transformer en un courant musical résolument contemporain, plein d'énergie et de caractère. Un remarquable travail de recherche et de création consigné dans un premier album, Zessa. Wassamana ? La plupart des Burkinabé ont appris à danser sur ces rythmes traditionnels réorchestrés par Tim Winsé. L'artiste multi instrumentiste construit, à travers ce style issu de l'ethnie samo, un courant musical original en y mêlant habilement de nombreuses influences extérieures.

Samedi 25 Juin à 20 h
BIL AKA KORA (Djongo Musique)

Bil Aka Kora, s'inscrit dans la mouvance Afro-beat mais son style original s'accommodait mal de cette définition trop large. Alors est née la Djongo Music (ou "danse de la force") du nom d'un des rythmes kasséna - son ethnie d'origine - qui a marqué son enfance. Bil maîtrise parfaitement cette danse qu'il a su moderniser au fil de ses prestations. La Djongo Music telle qu'il la ressent et l'exprime, repose sur cette notion de force. Dansante ou mélancolique, il s'agit toujours d'une musique où l'artiste se donne sans réserve.

Carré Curial - Tarif normal : 15 € /
Tarif réduit : 10 € *
Repli en cas de pluie : Scarabée -
Chambéry le Haut
Billetterie : Harmonia Mundi, 23
rue Juiverie - Artisans du Monde, 5
rue Sainte Barbe - Magasins Fnac
et Carrefour - www.francebillet.com

* Hors frais de location

Dimanche 26 juin à 18 h

WUIWA (Afro World)

Wuiwa est le nom d'une rivière sacrée qui coule en pays Bobo au Burkina Faso, cette région aride du Sahel où l'eau est source de vie, de respect, de crainte et de joie, comme l'est la musique de cette formation Burkinabé.

Autour d'instruments traditionnels, Wuiwa est issue des musiques mandingues, cubaines et occidentales.

Harouna Keita, guitariste auteur compositeur, a eu envie de mettre ses compositions au service d'une formation plus intimiste.

Pour ça, il fait appel à Issa Dembelé, et à sa soeur, Kady Diarra, chanteuse et danseuse à la voix chaude et puissante.

Carré Curial
Gratuit

NOUVELLES FRONTIÈRES SORTEZ DE CHEZ VOUS

Venez découvrir nos brochures

PRINTEMPS/ÉTÉ 2005



NOUVELLES FRONTIÈRES À CHAMBÉRY

111 Carré Curial - 73000

Tél. : 04 79 85 23 20 - Fax : 04 79 85 40 88
chambery.nf@nouvelles-frontieres.fr

Totem en Scène

SAISON 2005 - 2006

- Weepers Circus - Chanson rock
- Les Boukakes - Musique transculturelle
- "Comme en aucun endroit" - Arbre à Roulettes
- Loïc Lantoine - Chanson pas chantée
- Les Trappettistes - Chanson
- Festival "Vos Belles Geules"
- Le Cirque des Mirages - Chanson cabaret
- Barbarins Fourchus - Chanson
- Théophile Ardy - Chanson rock
- Melt + Travis Burki - Chanson rock
- Les Hurlements d'Leo - Chanson
- Pestel + Bernard - Chanson
- Le Grand Huit (4) - Chanson
- Les Wiggles - Chanson Humour



Totem
en Scène
Chambéry

Renseignements : MJC 311 Fbg Montmélian 73000 Chambéry
Tél. 04 79 85 05 84 / mail : totem.en.scene@mjc-chambery.com

du 23 au 26 juin : 4 jours intenses



Du 10 au 30 juin - EXPOSITION

Exposition Peinture et Sculpture sur métal de Saidou Tassebedo et Issiaka Kienou
Cité des Arts - Entrée Libre - Vernissage le 14 Juin à 18 h 30

Du 13 juin au 2 juillet - EXPOSITION

"Ye! Ka Ye!": Exposition photographique de Gilles Garofolin et des sculptures sur bois de Edmond Nassa
du Centre National des Arts du Burkina Faso - Espace Malraux - Entrée libre - Vernissage le 15 Juin à 18 h 30

Du jeudi 23 juin au dimanche 26 juin - de 10 h à 19 h - VOYAGE AU CARRÉ CURIAL

Rue commerçante, exposition-vente d'artisanat, espace restauration traditionnelle, dégustation du dolo, démonstration de création d'arts plastiques, animations scolaires, etc. - Carré Curial - Entrée libre

Jeudi 23 juin à 17 h - INAUGURATION AU CARRÉ CURIAL

Inauguration officielle en présence de M. le Ministre de la Culture, des Arts et du Tourisme du Burkina Faso, de M. le Maire de Ouahigouya et de Richard Bohringer - Avec la troupe **KOUROUDWE** (musique Mandingue)

..... à 20 h 30 - DANSE AFRO CONTEMPORAINE

SOUFFLES d'Irène Tassebedo - Espace Malraux - 20 € / 15 €

..... à 22 h - MUSIQUE

RICHARD BOHRINGER et le groupe **AVENTURES** - Carré Curial - 10 €

Vendredi 24 juin à 20 h - MUSIQUE

PASCAL SCHAEER ET BABA KONATE - **Alphorn Quartet** (ethno jazz) - Carré Curial - gratuit

..... à 22 h 30 - CINEMA PLEIN AIR

TASUMA, le Feu de Daniel Kollo Sanou - Carré Curial - gratuit

Samedi 25 juin à 11 h 30 - APÉRO MUSIQUE

FASO KADY (musique mandingue) - Carré Curial - gratuit

..... à 16 h - CONTES TOUS PUBLIC

CARLOS OUEDRAOGO (Contes du Burkina Faso) - Médiathèque JJ Rousseau - 1^{er} étage - gratuit

Samedi 25 juin à 20 h - MUSIQUE

BIL AKA KORA (Djongo Musique) - 1^{ère} partie : TIM WINSE (rock mandingue) - Carré Curial - 15 € / 10 €

Dimanche 26 juin à 18 h - MUSIQUE

WUIWA (afro world) - Carré Curial - gratuit

Côtés pratiques ...

Plan d'accès :

Billetterie :

Pour **Richard Bohringer** le 23 Juin
et **BIL AKA KORA** le 25 Juin :

Billetterie Chambéry : Harmonia Mundi,
23 rue Juiverie - Artisans du Monde, 5 rue
Sainte Barbe - Magasins Fnac et Carrefour
www.francebillet.com

Pour **SOUFFLES**, le 23 Juin :

Billetterie esp. Malraux au 04 79 85 55 43

Pour + d'infos ...

www.lafibala.com

Infoline au 04 79 60 23 05

Une question sur l'hébergement ?

Contactez l'**Office de tourisme de Chambéry**

04 79 33 42 47 - www.chambery-tourisme.com

LAFI BALA est organisé par l'association **Chambéry-Ouahigouya et la Ville de Chambéry**
dans le cadre de la coopération décentralisée. (www.chambery-ouahigouya.com)

Avec la participation de : Conseil régional Rhône Alpes, Conseil général de Savoie, M.A.E, Chambéry Métropole, Espace Malraux, France Bleue Pays de Savoie, Ecole Municipale d'Arts, Ada Location, SNCF, Rhonafrika, Africultures, Brasserie des Cimes, SCDC, l'alliance francophone, Zygazones, Oscar, Air Burkina, Nouvelles Frontières, Pays de Savoie Solidaires, ENAH, Association Nomades, Lydia Beauty, Communes Solidaires, Cinéma le Curial, les services de la Ville de Chambéry, Hydraulique Sans frontières, Les Amis de Présence Africaine, Résidence La Calamine, STAC, MJC Chambéry, Médiathèque Jean Jacques Rousseau, Constellations, Aide et Action, Graphice, REVIH 73, Instinct Taf - Loïc Laillier, Dubouis & Favre Logistik, Bachour and co, Afric Impact, IUT SERECOM, Erick Nazaire Zongo, Irène Tassebedo.
Sans oublier de souligner la disponibilité des nombreux bénévoles que nous remercions chaleureusement.

